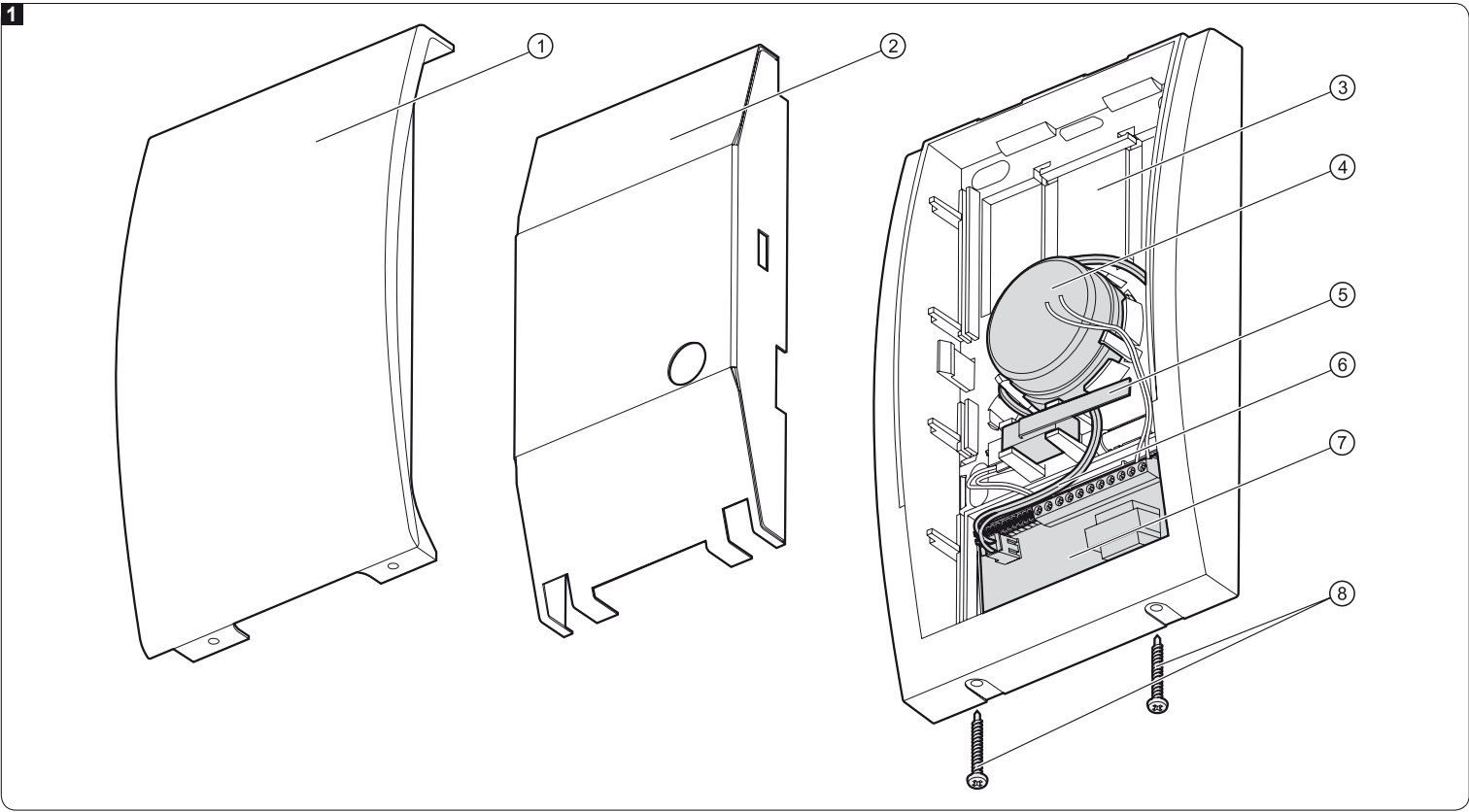




SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; info@satel.pl; www.satel.eu



EN

The SP-4004 siren provides information about alarm situations by means of optical and acoustic signaling. The device is designed for outdoor installation.

FEATURES

- Acoustic signaling by means of piezoelectric transducer.
- Four selectable tones for acoustic signaling.
- Selectable volume level of the acoustic signaling.
- Capability of limiting the duration of acoustic signaling in accordance with local regulations.
- Optical signaling by means of LEDs.
- Optional operation with a backup battery.
- Weatherproof electronic circuit.
- Tamper protection in 2 ways – cover removal and tearing enclosure from the wall.
- Inner cover of galvanized metal sheet.
- High-impact polycarbonate enclosure, featuring a very high mechanical strength.

SPECIFICATIONS

Supply voltage	12 V DC ±15%
Standby current consumption	40 mA
Maximum current consumption (signaling)	260 mA
Maximum current consumption (signaling + battery charging)	600 mA
Sound pressure level (at 1 m distance)	up to 120 dB
Environmental class according to EN50130-5	IV
Operating temperature range	-25°C ...+70°C
Maximum humidity	93±3%
Dimensions	148 x 254 x 64 mm
Weight	960 g

RU

Оповещатель SP-4004 извещает о тревожных ситуациях с помощью акустической и оптической сигнализации. Он предназначен для монтажа вне помещений.

СВОЙСТВА

- Звуковая оповещение: пьезоэлектрический преобразователь.
- Выбор одного из четырех тональностей звукового сигнала.
- Выбор уровня громкости звуковой сигнализации.
- Возможность ограничения продолжительности звуковой сигнализации в соответствии с действующими локальными правилами и законодательством.
- Оптическая сигнализация: светодиоды.
- Возможность использования двух светодиодов в качестве индикаторов и определения их функциональности в соответствии с потребностями пользователя.
- Возможность работы с аккумулятором (резервным источником питания).
- Печатная плата защищена от влияния атмосферных воздействий.
- Тамперная защита от вскрытия корпуса и отрыва от монтажной поверхности.
- Внутренний кожух из листовой оцинкованной стали.
- Корпус, изготовленный из ударопрочного поликарбоната, отличающийся высокой механической прочностью.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение питания	12 В DC ±15%
Потребление тока в режиме готовности	40 мА
Максимальное потребление тока (сигнализация)	260 мА
Максимальное потребление тока (сигнализация + заряд аккумулятора)	600 мА
Громкость звука (на расстоянии 1 м)	до 120 дБ
Класс среды по стандарту EN50130-5	IV
Диапазон рабочих температур	-25°C ...+70°C
Максимальная влажность	93±3%
Размеры	148 x 254 x 64 мм
Масса	960 г

CZ

Sířena SP-4004 informuje o vzniku poplachu optickou a akustickou signalizací. Zařazen je určen pro venkovní montáž.

VLASTNOSTI

- Akustická signalizace pomocí piezo měníče.
- Výběr ze čtyř tónů akustické signalizace.
- Volitelná úroveň akustického signálu.
- Možnost omezení doby akustické signalizace podle místních norem.
- Optická signalizace pomocí LED.
- Možnost využití dvou LED kontrolce pro přizpůsobení zákaznických požadavků.
- Volitelně se záložním akumulátorem.
- Vododolná deska elektroniky.
- Dvojitá tamper ochrana – otevření krytu a odtržení od montážního povrchu.
- Vnitřní kovový kryt.
- Vysokce odolný kryt z plastu, velmi odolný vůči mechanickému poškození.

SPECIFIKACE

Nápnjící napětí	12 V DC ±15%
Prúdová spotřeba v klidu	40 mA
Maximální prúdová spotřeba (signalizace)	260 mA
Maximální prúdová spotřeba (signalizace + dobíjení AKU)	600 mA
Akustický tlak (ve vzdálenosti 1m)	až 120 dB
Třída prostředí dle EN50130-5	IV
Rozsah pracovních teplot	-25°C ...+70°C
Maximální relativní vlhkost	93±3%
Rozměry	148 x 254 x 64 mm
Hmotnost	960 g

POPIS

Vysvětlivky k obr. 1:

- 1 přední kryt.
- 2 vnitřní kovový kryt.
- 3 zadní část krytu.
- 4 piezo měníč.
- 5 tamper spínač.
- 6 vodiče pro připojení akumulátoru (červená +, černá -).
- 7 modul s elektronikou.
- 8 šrouby pro uzavření krytu.

Spuštění poplachové signalizace
Spuštění signalizace se děje na základě ztráty +12V DC nebo 0 V ze vstupu STA (akustická signalizace) nebo STO (optická signalizace). Typ spouštěcího signálu se nastavuje pomocí jumperů POLARITY A (akustická signalizace) a POLARITY O (optická signalizace). Doba trvání akustické signalizace je omezena (jumperem) LIMIT SIGN, nebo TIME 0 a TIME 1).

Poznámka: Pro zabezpečovací ústředny SATEL se doporučuje pro spuštění signalizace použít nízkotlačitělný výstup typu OC (stejně tak pro spuštění optické signalizace). Pro tyto výstupy musíte invertovat funkci výstupu.

Zpoždění signalizace poplachu

Signalizaci lze spustit, pokud bude do 30 sekund od zapnutí napájení sířeny příjmo napětí +12V DC nebo 0 V na vstupu STA. Toto zpoždění zabraňuje signalizaci při nechtěném spuštění během montáže. Rychlým blikáním dvou LED kontrolček (první zleva a první zprava) signalizují, že nelze spustit signalizaci poplachu.

Pokud má být spuštěna signalizace okamžitě po spuštění sířeny, pro přeskobení 30 sekundového zpoždění postupujte následovně:
1. Před zapnutím napájení pro sířnu sejměte propojku z pinů INT/EXT LED.
2. Zapněte napájení sířny
3. Nasadte do 5 sekund propojku na piny INT/EXT LED.

Hlavní napájecí zdroj

Sířena musí být napájena napětím 12V DC ±15%.

Záložní napájecí zdroj

Pro záložní napájení sířny lze použít olověný akumulátor 6V / 1,2A.

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/cz

Main power failure
If a battery is installed in the siren, the alarm signaling will be triggered in the event of main power failure:
– the optical signaling will continue until the 12 V DC power supply is restored
– duration of the acoustic signaling depends on how the siren is configured (LIMIT SIGN, or TIME 0 and TIME 1 pins).

Terminals

- STMP** - tamper input – the siren tamper switch is connected to the terminals.
- TMP** - tamper output (NC). Connect one terminal to the control panel zone programmed as tamper, and the other to the control panel common ground.
- +12V** - power input. Connect it to the control panel output serving as the +12 V DC power output.
- COM** - common ground. Connect it to the control panel common ground.
- STA** - input to trigger the acoustic signal. Connect it to the suitably programmed output of the control panel.
- STO** - input to trigger the optical signal. Connect it to the suitably programmed output of the control panel.
- LED** - input to control the LEDs used as indicators / to reset the acoustic signaling limiting function. Connect it to the suitably programmed output of the control panel (e.g. armed status indicator).
- SP** - terminals to which the piezoelectric transducer is connected.

- Supply voltage** 12 V DC ±15%
- Standby current consumption** 40 mA
- Maximum current consumption (signaling)** 260 mA
- Maximum current consumption (signaling + battery charging)** 600 mA
- Sound pressure level (at 1 m distance)** up to 120 dB
- Environmental class according to EN50130-5** IV
- Operating temperature range** -25°C ...+70°C
- Maximum humidity** 93±3%
- Dimensions** 148 x 254 x 64 mm
- Weight** 960 g

Декларация соответствия находится на сайте www.satel.eu/cz

Авария основного питания
Если в оповещателе установлен аккумулятор, то в случае отсутствия основного питания включается сигнализация:
– оптическая сигнализация продолжается до момента восстановления питания 12 В постоянного тока.
– продолжительность звуковой сигнализации зависит от способа настройки оповещателя (штырьки LIMIT SIGN, или TIME 0 и TIME 1).

Клеммы

- STMP** - тамперный выход – к клеммам подключен тамперный контакт оповещателя.
- TMP** - тамперный выход (NC). Одну клемму следует подключить к выходу ПТК, запрограммированному как тампер, а вторую – к массе ПТК.
- +12V** - вход питания. Следует подключить его к выходу ПТК с функцией выхода питания +12 В DC (постоянного тока).
- COM** - масса 0 В. Следует подключить его к массе ПТК.
- STA** - вход для включения звуковой сигнализации. Следует подключить его к запрограммированному соответствующим образом выходу ПТК.
- STO** - вход для включения оптической сигнализации. Следует подключить его к запрограммированному соответствующим образом выходу ПТК.
- LED** - вход для управления светодиодами, работающими в качестве индикаторов / сброса функции ограничения акустической сигнализации. Следует подключить его к запрограммированному соответствующим образом выходу ПТК.
- SP** - клеммы, к которым подключен пьезоэлектрический преобразователь.

- Supply voltage** 12 V DC ±15%
- Standby current consumption** 40 mA
- Maximum current consumption (signaling)** 260 mA
- Maximum current consumption (signaling + battery charging)** 600 mA
- Sound pressure level (at 1 m distance)** up to 120 dB
- Environmental class according to EN50130-5** IV
- Operating temperature range** -25°C ...+70°C
- Maximum humidity** 93±3%
- Dimensions** 148 x 254 x 64 mm
- Weight** 960 g

Prohlášení o shodě je k dispozici na www.satel.eu/cz

Porucha hlavného napájení
Pokud je sířena možen akumulátor, pak v prípade poruchy hlavného napájéhoho zdroje dojde ke spuštění signalizace:
– opticky po celou dobu výpadku hlavného napájéhoho zdroje 12V DC;
– akusticky po dobu, která je určena nastavením akustické signalizace sířeny (piny LIMIT SIGN, nebo TIME 0 a TIME 1).

Svorky

- STMP** - lamper vstup – lamper spínač je pripojen k této svorkám.
- TMP** - lamper výstup (NC). Jednu svorku pripojte k zóně ústředny nastavené jako 24h lamper a druhou svorku pripojte ke společné zemi ústředny.
- +12V** - vstup napájení. Pripojte k výstupu ústředny, na kterém je napětí +12 V DC.
- COM** - společná zem. Pripojte ke společné zemi ústředny.
- STA** - vstup pro spuštění akustické signalizace. Pripojte k příslušné nastavenému výstupu ústředny.
- STO** - vstup pro spuštění optické signalizace. Pripojte k příslušné nastavenému výstupu ústředny.
- LED** - vstup pro ovládání LED služící jako ukazatele / reset funkce omezení doby akustické signalizace. Pripojte k příslušné nastavenému výstupu ústředny (např. zobrazení stavu zastřežení).
- SP** - svorky, ke kterým je pripojen piezo měníč.



SP-4004

sp4004_int 03/15

PL Zewnętrzny sygnalizator optyczno-akustyczny

EN Optical-acoustic outdoor siren

DE Akustisch-optischer Signalgeber

RU Светозвуковой оповещатель

UA Оптично-акустичний оповішувач

CZ Opticko-akutická venkovní sířena

SK Opticko-akustická externá sířena

PL

Sygnalizator SP-4004 informuje o sytuacjach alarmowych przy pomocy sygna-lizacji akustycznej i optycznej. Przystosowany jest do montażu na zewnątrz.

WŁAŚCIWOŚCI

- Signalizacja akustyczna generowana przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego.
- Wybór jednego z czterech typów sygnalizacji dźwiękowej.
- Wybór poziomu głośności sygnalizacji akustycznej.
- Możliwość ograniczenia czasu trwania sygnalizacji akustycznej stosownie do lokalnych regulacji prawnych.
- Signalizacja optyczna realizowana przy pomocy diod LED.
- Możliwość wykorzystania dwóch diod LED w charakterze wskaźników i dostosowania ich funkcjonalności do potrzeb użytkownika.
- Możliwość pracy z akumulatorem stanowiącym awaryjne źródło zasilania.
- Układ elektroniczny zabezpieczony przed wpływem warunków atmosferycznych.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy i przed odnawianiem od podłoża.
- Wewnętrzna osłona z blachy cynkowej.
- Obudowa z wysokoudarowego poliwęglanu, charakteryzująca się bardzo dużą wytrzymałością mechaniczną.

DANE TECHNICZNE

Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Pobór prądu w stanie gotowości	40 mA
Maksymalny pobór prądu (sygnalizacja)	260 mA
Maksymalny pobór prądu (sygnalizacja + ładowanie akumulatora)	600 mA
Poziom natężenia dźwięku (z odległości 1 m)	do 120 dB
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	IV
Zakres temperatur pracy	-25°C ...+70°C
Maksymalna wilgotność	93±3%
Wymiary	148 x 254 x 64 mm
Masa	960 g

DE

Der Signalgeber SP-4004 informiert über Alarme durch akustische und optische Signalisierung. Er ist für die Außenmontage geeignet.

EIGENSCHAFTEN

- Akustische Signalisierung über den piezoelektrischen Wandler erzeugt.
- Vier Typen akustischer Signalisierung zur Auswahl.
- Einstellbare Lautstärke der akustischen Signalisierung.
- Mögliche Anpassung der Zeitdauer der akustischen Signalisierung an lokale Rechtsbestimmungen.
- Optische Signalisierung mit Hilfe von LEDs erzeugt.
- Mögliche Anwendung der zwei LEDs zur Statusanzeige und Anpassung ihrer Funktionalität an die Bedürfnisse des Benutzers.
- Mögliche Anwendung eines Akkus als Notstromversorgung.
- Elektronik mit dem Schutz vor Wettereinflüssen.
- Sabotageschutz vor Öffnen des Gehäuses und Trennen von der Unterlage.
- Innenabdeckung aus verzinktem Blech.
- Gehäuse aus schlagfestem Polycarbonat und mit sehr hoher mechanischer Festigkeit.

TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	12 V DC ±15%
Ruhestromaufnahme	40 mA
Max. Stromaufnahme (Signalisierung)	260 mA
Max. Stromaufnahme (Signalisierung + Akkuladen)	600 mA
Lautstärke (aus einer Entfernung 1 m)	bis 120 dB
Umweltklasse nach EN50130-5	IV
Betriebstemperaturbereich	-25°C ...+70°C
Max. Feuchtigkeit	93±3%
Abmessungen	148 x 254 x 64 mm
Gewicht	960 g

UA

Оповішувач SP-4004 повідомляє про тривожні ситуації за допомогою акустичної та оптичної сигналізації. Він призначений для встановлення назовні.

ВЛАСТИВОСТІ

- Звукова сигналізація: п'єзоелектричний перетворювач.
- Вибір одного з чотирьох видів звукової сигналізації.
- Вибір рівня гучності звукової сигналізації.
- Можливість обмеження тривалості оповіщення відповідно до локальних правил.
- Оптична сигналізація: світлодіоди.
- Можливість використання двох світлодіодів у якості індикаторів та налаштування їх функціональності відповідно до потреб користувача.
- Можливість обмеження тривалості оповіщення за допомогою резервного джерела живлення.
- Електрична схема захищена від впливу атмосферних умов.
- Тамперний (антисаботажний) захист від відкриття корпусу і відірву від основи.
- Внутрішній кожух з листової оцинкованої сталі.
- Корпус виготовлений з ударопрочного полікарбонату, завдяки чому відзначає високою механічною міцністю.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Напруга живлення	12 В DC ±15%
Споживання струму в режимі готовності	40 мА
Максимальне споживання струму (сигналізація)	260 мА
Максимальне споживання струму (сигналізація + зарядження акумулятора)	600 мА
Гучність звуку (на відстані 1 м)	до 120 дБ
Клас робочого середовища згідно зі стандартом EN50130-5	IV
Діапазон робочих температур	-25°C ...+70°C
Максимальна вологість	93±3%
Розміри	148 x 254 x 64 мм
Маса	960 г

SK

Sířena SP-4004 informuje o alarmových situáciách pomocou akustickej a optickej signalizácie. Je určená na inštaláciu do exteriérov

VLASTNOSTI

- Akustická signalizácia generovaná pomocou piezoelektrickej sířeny.
- Výber jedného zo štyroch typov akustickej signalizácie.
- Výber úrovne hlasitosti akustickej signalizácie.
- Možnosť obmedzenia času trvania akustickej signalizácie podľa lokálnych noriem.
- Optická signalizácia realizovaná pomocou LED-iek.
- Možnosť využitia dvoch LED-iek na oznamovanie stavu podľa potrieb užívateľa.
- Možnosť činnosti so záložným akumulátorom.
- Elektronika zabezpečená pred vplyvom poveternostných podmienok.
- Sabotážna ochrana pred otvorením krytu a odtrhnutím zo stěry.
- Integrovaný ochranný pozinkovaný plech.
- Kryt z kvalitného plastu s vysokou mechanickou odolnosťou.

TECHNICKÉ INFORMÁCIE

Nápnjící napětí	12 V DC ± 15 %
Oder prúdu v pohotovostnom režime	40 mA
Maximálny odober prúdu (signalizácia)	260 mA
Maximálny odober prúdu (signalizácia + nabíjanie akumulátoru)	600 mA
Hlasitosť (vo vzdialenosti 1 m)	do 120 dB
Trieda prostredia podľa EN50130-5	IV
Ročník pracovných teplot	-25°C ...+70°C
Maximálna vlhkosť ovzdušia	93 ± 3 %
Rozmery	148 x 254 x 64 mm
Hmotnosť	960 g

OPIS

Opisnienia do rysunku 1:

- 1 pokrywa obudowy.
- 2 wewnętrzna osłona metalowa.
- 3 podstawa obudowy.
- 4 przetwornik piezoelektryczny.
- 5 styk sabotażowy.
- 6 przewody do podłączenia akumulatora (czerwony +, czarny -).
- 7 moduł elektroniczny.
- 8 wkrety blokujące pokrywę obudowy.

Wywołanie sygnalizacji

Sygnalizacja jest wywołana, gdy na wejściu STA (sygnalizacja akustyczna) lub STO (sygnalizacja optyczna) brak napięcia +12 V DC lub masy. Sposób wywołania sygnalizacji określa się przy pomocy kółek POLARITY A (sygnalizacja akustyczna) i POLARITY O (sygnalizacja optyczna). Czas trwania sygnalizacji akustycznej jest limitowany (kółko LIMIT SIGN, lub TIME 0 i TIME 1).

Uwaga: W przypadku central alarmowych firmy SATEL, do wywołania sygnalizacji (a także do sterowania wejściem LED) można użyć wyjść niskoprądowych typu OC. Dla wyjść tych należy zaprogramować odwrotną polaryzację.

Opóźnienie wywołania sygnalizacji

Wywołanie sygnalizacji jest możliwe, jeżeli przez 30 sekund od włączenia zasilania sygnalizatora na wejście STA podawane jest napięcie +12 V DC lub masa. Oczekiwane to zapobiega przypadkowemu wywołaniu sygnalizacji w trakcie prac instalatorskich. Sygnalizator informuje szybkim miganiem dwóch skrajnych diod LED (pierwszej z lewej i pierwszej z prawej), że wywołanie sygnalizacji jest niemożliwe.

Jeżeli w celach testowych konieczne jest wywołanie sygnalizacji zaraz po uruchomieniu sygnalizatora, z pomocąiem 30-sekundowego opóźnienia, należy:

1. Przed włączeniem zasilania sygnalizatora zdjąć zwórkę z kółek LED INT/EXT.
2. Włączyć zasilanie sygnalizatora.
3. W ciągu 5 sekund założyć zwórkę na kółko LED INT/EXT.

Zasilanie główne

Sygnalizator wymaga zasilania napięciem stałym 12 V ±15%.

BESCHREIBUNG

Erklärung zur Abbildung 1:

- 1 Gehäusedeckel
- 2 Innenabdeckung aus Metall.
- 3 Gehäuseunterteil.
- 4 piezoelektrischer Wandler.
- 5 Sabotagekontakt.
- 6 Leitungen zum Anschluss des Akkumulators (rot +, schwarz -).
- 7 Elektronikmodul.
- 8 Schrauben zur Blockade des Gehäusedeckels.

Alarmauslösung

Die Signalisierung wird ausgelöst, wenn vom Eingang STA (akustische Signalisierung) oder STO (optische Signalisierung) die Spannung +12 V DC oder Masse getrennt wird. Den Auslösungspunkt bestimmt man mit den Poti POLARITY A (akustische Signalisierung) und POLARITY O (optische Signalisierung). Die Dauerzeit der akustischen Signalisierung ist eingeschränkt (Pins LIMIT SIGN, oder TIME 0 und TIME 1).

Achtung: Bei den Alarmzentralen von SATEL kann man zur Auslösung der Signalisierung (sowie zur Steuerung der Eingänge LED) die OC-Triegerausgänge verwenden. Für diese Ausgänge programmieren Sie die umgekehrte Polarität.

Verzögerung der Alarmauslösung

Die Alarmauslösung ist möglich, wenn 30 Sekunden lang nach der Einschaltung der Stromversorgung des Signalgebers an den Eingang STA die Spannung +12 V DC oder die Masse angeschlossen wird. Die Verzögerung verhindert zufällige Alarmauslösung bei den Installationsarbeiten. Wenn die Alarmauslösung unmöglich ist, signalisiert es der Signalgeber durch Blinken der zwei äußeren LEDs.

Muss die Signalisierung beim Testen gleich nach der Inbetriebnahme des Signalgebers (ohne 30 Sekunden Verzögerung) ausgelöst werden, dann gehen Sie wie folgt vor:

1. Vor der Einschaltung der Stromversorgung des Signalgebers ziehen Sie die Steckbrücke von den Pins LED INT/EXT ab.
2. Schalten Sie die Stromversorgung des Signalgebers ein.
3. Setzen Sie die Steckbrücke innerhalb von 5 Sekunden auf die Pins LED INT/EXT.

OPIS

Пояснение до малюнок 1:

- 1 кришка корпусу.
- 2 внутрішній кожух із листової оцинкованої сталі.
- 3 основа корпусу.
- 4 п'єзоелектричний перетворювач.
- 5 тамперний захист.
- 6 провідники для під'єднання акумулятора (червоний +, чорний -).
- 7 елемент з платою електроніки.
- 8 шпильки для закриття корпусу.

Активізація сигналізації
Сигналізація активіється, якщо на вході STA (звукова сигналізація) або STO (оптична сигналізація) відсутня напруга +12 В DC або маса. Спосіб активації оповіщення можна налаштувати за допомогою контактів POLARITY A (звукова сигналізація) та POLARITY O (оптична сигналізація). Тривалість звукової сигналізації можна обмежити контактом LIMIT SIGN, або TIME 0 та TIME 1).

Увага: У випадку ПТК використовуйте фірму SATEL, для активації сигналізації (а також для керування входами LED) можна використовувати слабострумні виходи типу OC. Для цих входів слід запрограмувати зворотню полярізацію.

Затримка активації сигналізації

Сигналізація активіється, якщо протягом 30 секунд з моменту включення живлення оповішувача на вході STA подається напруга +12 В DC або маса. Ця затримка запобігає випадковому включенню сигналізації під час встановлення системи. Оповіщення сигналізує швидко мигаючими двома світлодіодами, що відомою оповіщення неможливо.

Якщо з метою тестування необхідно викликати сигналізацію відразу після запуску оповішувача, без 30-секундної затримки, слід:

1. До включення живлення оповішувача знати перемичку з контактів LED INT/EXT.
2. Включити живлення оповішувача.
3. Протягом 5 секунд встановити перемичку на контакти LED INT/EXT.

Головне живлення

Оповішувач потребує живлення постійною напругою 12 В ±15%.

Резервне живлення

У якості резервного живлення можна використовувати кислотно-свинцевий акумулятор 6 В / 1,2 Ач.

SK

Sířena SP-4004 informuje o alarmových situáciách pomocou akustickej a optickej signalizácie. Je určená na inštaláciu do exteriérov

VLASTNOSTI

